

# الجزء الخامس من الرد علي اخطاء ترجمة شهود يهوه : لا تدع قدوسك يري فساد اع 2: 27

Holy\_bible\_1

السؤال

والان مع بض الاعداد التي تم تحرفه من قبل شهود الاكاديب

1. بعض ايات عن المسيح

• كلمه قدوس التي جاءت عن المسيح لثبت الهيته تم تحريفه في ترجمة الشهود الى الموالي مثل

اعمال 27:2 الموالي لك

فاندايك ( قدوسك يري فسادا ) وكلما كان القصد عن المسيح تصبح كلمه قوس الى موالي/ وليك

وايضا عب 26:7

لأنه كان يليق بنا رئيس كهنة مثل هذا، قدوس بلا شر ولا دنس، قد انفصل عن Heb 7:26

الخطاة وصار أعلى من السماوات

في ترجمه الشهود رئيس كهنة مثل هذا، ولي

قهم يلعمون ان كلمه قدوس تسير الى الله حيث جاء في ترجمتهم عن الله

1بط 16:1 كونو قديسين كما اني قدوس فهل كلمه قدوس في ابط 16:1 ولكن عندما تختص في

اثبات الهية المسيح سرعان ما يقومون في تحريفه

والسؤال هنا ما هي الكلمه الادق في المعنى بحسب ما جاء في الاصول والترجمات القديمه

والمخطوطات

# الرد

اولا ترجمة العالم الجديد

27 because you will not leave my soul in Ha´des, neither will you allow  
**your loyal one** to see corruption.

وهذه ترجمه خاطنه لكلمة قدوسك وللتأكد من ذلك ندرس معا

التراجم المختلفة

التراجم العربي

الفانديك

27 لَأَنَّكَ لَنْ تَتْرُكَ نَفْسِي فِي الْهَآوِيَةِ وَلَا تَدَعُ قُدُّوسَكَ يَرَى فُسَادًا.

الحياة

27 لأنك لن تترك نفسي في هوة الأموات، ولن تدع وحيدك القدوس يرى فسادا،

السارة

27 لأنك لا تتركني في عالم الأموات ولا تدع قدوسك يرى الفساد.

اليسوعية

27 لأنك لن تترك نفسي في مثنوى الأموات ولا تدع قدوسك ينال منه الفساد.

المشتركة

اع-2-27: لأنك لا تتركني في عالم الأموات ولا تدع قدوسك يرى الفساد.

البولسية

اع-2-27: لأنك لا تترك نفسي في الجحيم، ولا تدع قدوسك يرى فسادًا؛

الكاثوليكية

اع-2-27: لأنك لن تترك نفسي في مثنوى الأموات ولا تدع قدوسك ينال منه الفساد.

وكلهم بهم كلمة قدوسك

التراجم الانجليزي

**Act 2:27**

**(ASV)** Because thou wilt not leave my soul unto Hades,  
Neither wilt thou give **thy Holy One** to see corruption.

**(BBE)** For you will not let my soul be in hell and you will  
not give up **your Holy One** to destruction.

**(Bishops)** Because thou wylt not leaue my soule in hell,  
neither wylt thou suffer **thyne holy one** to see corruption.

**(CEV)** The Lord won't leave me in the grave. **I am his holy one**, and he won't let my body decay.

**(DRB)** Because thou wilt not leave my soul in hell: nor  
suffer **thy Holy One** to see corruption.

**(EMTV)** Because You will not abandon my soul in Hades,  
nor will You allow **Your Holy One** to see corruption.

**(ESV)** For you will not abandon my soul to Hades, or let  
**your Holy One** see corruption.

**(FDB)** car tu ne laisseras pas mon âme en hadès, et tu ne  
permettras pas que **ton saint** voie la corruption.

**(FLS)** Car tu n'abandonneras pas mon âme dans le séjour des morts, Et tu ne permettras pas que **ton Saint** voie la corruption.

**(Geneva)** Because thou wilt not leave my soule in graue, neither wilt suffer **thine Holy one** to see corruption.

**(GLB)** Denn du wirst meine Seele nicht dem Tode lassen, auch nicht zugeben, daß **dein Heiliger** die Verwesung sehe.

**(GSB)** denn du wirst meine Seele nicht im Totenreich lassen und nicht zugeben, daß **dein Heiliger** die Verwesung sehe.

**(GW)** because you do not abandon my soul to the grave or allow **your holy one** to decay.

**(HNT)** כי לא תעזב נפשי לשאול לא תתן חסידך לראות שחת:

**(ISV)** For you will not abandon my soul to Hades or allow **your Holy One** to experience decay.

**(KJV)** Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer **thine Holy One** to see corruption.

**(KJV-1611)** Because thou wilt not leaue my soule in hell,  
neither wilt thou suffer **thine Holy one** to see corruption.

**(KJVA)** Because thou wilt not leave my soul in hell, neither  
wilt thou suffer **thine Holy One** to see corruption.

**(LITV)** because You will not leave My soul in Hades, nor  
will You give **Your Holy One** to see corruption.

**(MKJV)** because You will not leave My soul in Hades, nor  
will You allow **Your holy One** to see corruption.

**(Murdock)** For thou wilt not leave my soul in the grave, nor  
wilt thou give **thy pious one** to see corruption.

**(RV)** Because thou wilt not leave my soul in Hades, Neither  
wilt thou give **thy Holy One** to see corruption.

**(Webster)** Because thou wilt not leave my soul in hell,  
neither wilt thou suffer **thy Holy One** to see corruption:

**(WNT)** FOR THOU WILT NOT LEAVE ME IN THE UNSEEN  
WORLD FORSAKEN, NOR GIVE UP **THY HOLY ONE** TO  
UNDERGO DECAY.

وكلهم بهم كلمة قدوسك او تفيك

ولم تكتب ترجمه واحده كلمة وليك او الموالي لك

النسخ اليوناني

**(GNT)** ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδου οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

oti ouk enkataleipseis tēn psuchēn mou eis adēn oude dōseis ton osion sou idein diaphthoran

ومعني كلمة اوسيون او هوسيون

قاموس ثيور اليوناني

**G3741**

ὅσιος

hosios

**Thayer Definition:**

**1) undefiled by sin, free from wickedness, religiously observing every moral obligation, pure holy**

الخالي من اي خطيه

الخالي من اي ضعف

الملتزم بدون خطيه

القدوس النقي

**G3741**

ὅσιος

hosios

*hos'-ee-os*

Of uncertain affinity; properly *right* (by intrinsic or divine character; thus distinguished from **G1342**, which refers rather to *human* statutes and relations; from **G2413**, which denotes formal *consecration*; and from **G40**, which relates to *purity* from defilement), that is, *hallowed* (*pious, sacred, sure*): - holy, mercy, shalt be.

تعني القدوس الرحوم  
وهي قد تكون اتت من

**G1342**

δικαιος

dikaios

*dik'-ah-yos*



From **G1349**; *equitable* (in character or act); by implication *innocent, holy* (absolutely or relatively): - just, meet, right (-eous).

قدوس

الحق

العدل

او قد تكون اتت من

**G2413**

ἱερός

hieros

*hee-er-os'*

Of uncertain affinity; *sacred*: - holy.

مقدس و قدوس

ولكن غالباً اتت من

**G40**

ἅγιος

hagios

*hag'-ee-os*

From ἄγος hagos (an *awful* thing) compare **G53**, [**H2282**]; *sacred*

(physically *pure*, morally *blameless* or *religious*, ceremonially

*consecrated*): - (most) holy (one, thing), saint.

وهذه الكلمة بمرادفاتهما لم تستخدم في العهد الجديد ولا مره واحده بمعني ولي

وهي اتت في العهد الجديد علي السيد المسيح

وهو الوحيد القدوس كما ذكر سفر الرؤيا 4:15

مَنْ لَا يَخَافُكَ يَا رَبُّ وَيَمَجِّدُ اسْمَكَ، لِأَنَّكَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، لِأَنَّ جَمِيعَ الْأُمَمِ سَيَأْتُونَ (SVD)  
وَيَسْجُدُونَ أَمَامَكَ، لِأَنَّ أَحْكَامَكَ قَدْ أُظْهِرَتْ».

وهو لقب السيد المسيح المستحق ان تسجد له كل ركبه

اما كلمة مواليك فهي كلمة مختلفة في اليوناني عن كلمة اوسيون

فهي

νομοταγής

nomotagis

ولتاكيد ان الكلمة المستخدمه هي قدوس ( اوسيون ) وليست موالي ( نوموتاجيس )

النسخ اليوناني

[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics](#)

.....  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν

σου ἰδεῖν διαφθοράν.

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδου οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)

.....  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδου, οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics](#)

.....  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιον σου ἰδεῖν διαφθοράν.

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.](#)

.....  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἀδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιον σου ἰδεῖν διαφθοράν

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Byzantine/Majority Text \(2000\)](#)

.....  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἀδου οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιον σου ἰδεῖν διαφθοράν

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Textus Receptus \(1550\)](#)  
.....

οτι ουκ εγκαταλειψεις την ψυχην μου εις αδου ουδε δωσεις τον **οσιον**  
σου ιδειν διαφθοραν

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Textus Receptus \(1894\)](#)  
.....

οτι ουκ εγκαταλειψεις την ψυχην μου εις αδου ουδε δωσεις τον **οσιον**  
σου ιδειν διαφθοραν

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Westcott/Hort](#)  
.....

οτι ουκ εγκαταλειψεις την ψυχην μου εις αδην ουδε δωσεις τον **οσιον**  
σου ιδειν διαφθοραν

.....  
[ΠΡΑΞΕΙΣ 2:27 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants](#)  
.....

οτι ουκ εγκαταλειψεις την ψυχην μου εις αδην ουδε δωσεις τον **οσιον**  
σου ιδειν διαφθοραν

وكلهم يحتوا علي كلمة قدوسك

ولتاكيد ذلك ندرس معا

المخطوطات

واذكر في البداية ان كل المخطوطات اليوناني بالكامل التي تحتوي علي هذا العدد تحتوي علي كلمة  
اوسيون اي قدوسك

السينائية

صورتها

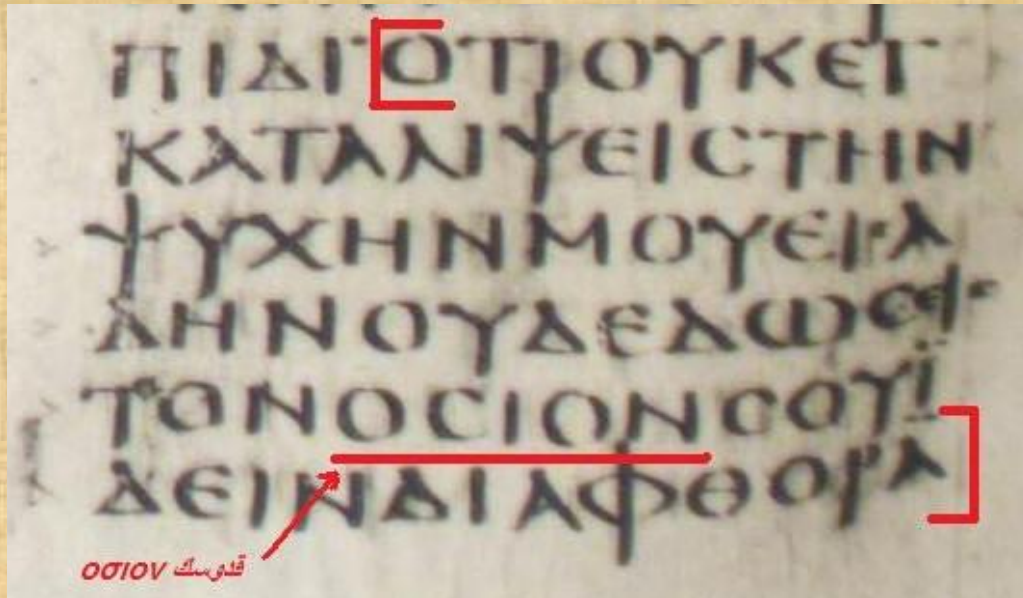
ΕΝ ΑΛΛΕΙΝ ΤΟΝ  
 ΚΑΗΡΟΝ ΤΗΣ ΔΙΑ  
 ΚΟΝΙΑΣ ΤΗΣ ΒΕ  
 ΛΠΟΣ ΤΟ ΔΗΣΑΦΗ  
 ΠΑΡΕΒΗ ΤΟΥ ΔΕ  
 ΠΟΡΕΥΘΗΝ ΗΝ ΕΡ  
 ΤΟΝ ΤΟ ΠΟΝ ΤΟΝ  
 ΔΙΟΝ ΚΑΙ ΕΔΩΚΑ  
 ΚΑΗΡΟΥΣ ΧΥΤΟΙΣ  
 ΚΑΙ ΕΠΙ ΕΣΕΝ Ο ΚΑ  
 ΡΟΣ ΕΠΙ ΜΑΤΕΡΙΑΝ  
 ΚΑΙ ΕΚ ΤΕΡΗ ΦΙΣΟΝ  
 ΜΕΤΑ ΤΩ ΝΕΝ ΔΕ  
 ΚΑΛΠΟΣ ΤΟ ΔΩΝ  
 ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΣΥΝ ΠΑ  
 ΡΟΥΣ Ο ΑΠ ΤΗΝ ΗΡ  
 ΡΑΝ ΤΗΣ ΠΕΝ ΤΗ  
 ΚΟΣ ΤΗΣ ΠΙΣΟΝ  
 ΜΟΥ ΕΠΙ ΤΟ ΧΥΤΟ  
 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ Α  
 ΝΟΥ Η ΧΟΣ ΩΣ ΠΗ  
 ΦΕΡΟΜΕΝ ΗΣ ΠΗ  
 ΗΣ ΚΑΙ ΑΣ ΚΑΙ ΕΝ Η  
 ΡΩΣ ΕΝ ΟΛΟΝ ΤΟ  
 ΟΙΚΟΝΟΥ ΗΣ ΑΝ  
 ΚΑΘΗΜΕΝ ΟΥ ΤΩ  
 ΦΦΟΝ ΣΑΝ ΧΥΤΗ  
 ΓΑΩΣ ΕΠΗΥΡΟΣ  
 ΚΑΙ ΕΚΑΘΙΣ ΕΝΕ  
 ΦΕΝ ΑΣ ΚΑΤΟΝ ΔΕ  
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΔΙΣ  
 ΕΠΙ ΣΑΝ ΠΑΡΤΕΣ  
 ΠΗΣ ΑΠΟΥ ΚΑΗΡ  
 ΣΑΝ ΤΟ ΑΛΛΗΝ ΕΡ  
 ΡΑΙ ΣΤΑΩΣ ΚΑΙ ΕΡ  
 ΩΩΣ ΤΟ ΠΗ ΔΕ ΛΙ  
 ΔΟΥ ΑΠ ΟΦΘΕΙΤ  
 ΣΟ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΗΣ ΑΝ ΔΕ ΕΝ ΠΗ  
 ΚΑΤΟΙΚΟΥΝ ΤΕΣ  
 ΔΡΕΣ ΕΥΔΑΚΕΙΑ  
 ΠΡΟΤΑΝ ΤΟΣ ΟΥΤ  
 ΤΩΣ ΑΥΤΟ ΤΩΝ  
 ΚΑΙ ΕΝ ΤΕΝ ΟΜ  
 ΝΗΣ ΔΕ ΠΙΣ ΟΩ  
 ΝΗΣ ΤΑΥΤΗΣ ΕΥ

ΘΕΤΟ ΠΑΝΘΟΣ ΚΑ  
 ΣΥΝΕΧΥΘΗ ΟΤΗ  
 ΚΟΥΣ ΕΝ ΕΚΑΣΤΟΣ  
 ΤΗΣ ΔΙΑ ΔΙΑ ΑΣ ΚΤΗ  
 ΛΛΟΟΥΝ ΤΩΝ ΚΑΤΗ  
 ΕΖΙΣ ΤΑΝ ΤΟ ΔΕ ΧΥ  
 ΤΕΣ ΚΑΙ ΕΘΥ ΜΑΖ  
 ΔΕΙΟΝ ΤΕΣ ΟΥ ΧΥ  
 ΑΠ ΑΝ ΤΕΣ ΟΥ ΤΟ Μ  
 ΕΙΝΟΙ ΑΛΛΟΥΝ ΤΕ  
 ΓΑΛΙ ΑΙ ΟΙΚΑ ΠΗ  
 ΗΜΙΣ ΑΚΟΥΟΜ ΟΙ  
 ΕΚΑΣΤΟΣ ΤΗΣ ΔΙΑ  
 ΔΙΑ ΑΣ ΚΤΗ ΜΩ  
 ΕΝ Η ΕΓΕΝΗ ΠΟΝ  
 ΜΕΝ ΠΗ ΡΟΙΚΑΙ  
 ΜΗ ΟΙΚΑ ΟΙΚΑ ΚΑ  
 ΚΟΥΝ ΤΕΣ ΠΗ Μ  
 ΣΟΠΟΤΑ ΜΙΑΝ ΙΟΥ  
 ΑΔΙΑΝ ΤΕ ΚΑΙ ΚΑΙ  
 ΠΑΛΟΚΙΑΝ ΠΟΝ  
 ΚΑΤΗΝ ΑΣΙΑΝ  
 ΦΥΛΙΑΝ ΑΙ ΤΥ ΠΤΟ  
 ΚΑΙ ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗ ΟΥ  
 ΒΥΝ ΣΤΗ ΣΚΑΤΑ  
 ΡΗΝ ΗΝ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΙ  
 ΔΗΜΟΥΝ ΤΕΣ ΕΥ  
 ΜΑΙ ΟΙ Η ΟΥ ΔΑ ΟΥ  
 ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΧΥΤΟΙ  
 ΚΡΗΤΕΣ ΚΑΙ ΑΡΚΑ  
 ΑΚΟΥΟΜΕΝ ΑΛΑΤ  
 ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΤΑΙ  
 ΗΜΕΤΕΡΑΙΣ ΓΑΩ  
 ΣΑΙΣ ΤΑ ΜΕΤΑ ΔΕ ΙΑ  
 ΤΟΥ ΘΥ  
 ΕΖΙΣ ΤΑΝ ΤΟ ΔΕ ΗΝ  
 ΤΕΣ ΚΑΙ ΔΗ ΠΟΡΤ  
 ΤΟ ΑΛΛΟΣ ΠΡΟΣ Α  
 ΛΟΝ ΔΕ ΟΝ ΤΕΣ ΤΙ  
 ΘΕΛΟΙ ΤΟΥ ΤΟ ΕΙΝ  
 ΕΤΕΡΟΙ ΔΕ ΔΙΑ ΧΥ  
 ΑΖΟΝ ΤΕΣ ΕΛΕΓΟΝ  
 ΟΤΙ ΠΛΕΥΚΟΥΣ Μ  
 ΜΕΣ ΤΩ ΜΕΝ ΟΙ ΕΙ  
 ΣΙΝ  
 ΣΤΑΘΕΙΣ ΕΟΝ Η ΕΡ  
 ΣΥΝ ΤΟΙΣ ΕΝ ΔΕ ΚΑ

ΕΠΗΡΕΝ ΤΗΝ ΦΩ  
 ΝΗΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ Δ  
 ΠΕΦΘΕΙ ΖΑΤΟ ΧΥ  
 ΤΟΙΣ ΑΝΑΡΕΣΙΟΥ  
 ΔΑΙΟΙ ΚΑΙ ΟΙΚΑΙ  
 ΚΟΥΝ ΤΕΣ ΠΗ Μ  
 ΠΑΝ ΤΕΣ ΤΟΥ ΤΟΥ Μ  
 ΓΝΩΣ ΤΟΝ ΕΣΤΩ  
 ΚΑΙ ΕΝ ΩΤΙΣ ΑΣ ΟΝ  
 ΤΑΡ Η ΜΑΤΑ ΜΟΥ ΟΥ  
 ΓΑΡ ΩΣ ΕΥ ΜΕΙΣ ΥΠ  
 ΑΛΜΒΑΝ ΕΤΩ ΟΥ ΤΗ  
 ΜΕΘΟΥ ΟΥ ΣΙΝ ΕΣΤΙ  
 ΓΑΡ ΟΥ ΧΥ ΤΗ ΠΗ  
 ΗΜΕΡΑΣ ΑΛΛΑ ΧΥ  
 ΤΟΣ ΤΗΝ ΤΟ ΕΙΡΗ  
 ΜΕΝ ΟΝ ΑΙ ΤΟΥ ΠΗ  
 ΦΗ ΤΟΥ ΚΩ Η Χ  
 ΚΑΙ ΕΣΤ ΕΝ ΤΑΙΣ Ε  
 ΣΧΑΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΣ  
 ΔΕ ΓΕΙΘΟΣ ΕΚ ΧΕ  
 Ω ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΗ ΣΜ  
 ΕΠΙ ΠΑΧΥΝ ΣΑΡΚΑ  
 ΚΑΙ ΠΡΟΦΗΤΕΥ  
 ΣΙΝ ΟΙ ΥΤΟΙ ΜΩΝ  
 ΚΑΙ ΙΘΥΓΑΤΕΡΕ  
 ΜΩΝ ΚΑΙ ΟΙΝ ΕΧ  
 ΝΙΣ ΚΟΥ ΜΩΝ ΟΡΑ  
 ΣΕΙΣ ΟΥΝ ΤΑΙ ΚΑ  
 ΟΙ ΠΡΕΣ ΧΥ ΤΕΡΟΙ  
 ΜΩΝ ΕΝ ΤΥ ΠΗ ΙΟΥ  
 ΕΝ ΥΠΗΝ ΑΣ ΘΗ  
 ΤΑΙ ΚΑΙ ΕΣΤΙ ΤΑΣ  
 ΔΟΥ ΑΣ ΜΟΥ ΚΑ Η  
 ΤΟΥΣ ΔΟΥ ΔΟΥ ΣΜ  
 ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΣ  
 ΚΙΝΑΙΣ ΕΚ ΧΕΣ Α  
 ΠΟΤΟΥ ΠΗ Σ ΜΟΥ  
 ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥ ΕΙ  
 ΚΑΙ ΑΣ Ω ΤΕ Α  
 ΤΑ ΕΝ ΤΩ ΟΥ ΤΑΝ  
 ΑΝΩ ΚΑΙ ΣΗ ΜΑ  
 ΠΗ ΠΗ ΣΗ ΣΚΑΙΩ  
 ΑΙ ΜΑ ΚΑ ΠΗ ΤΥ ΚΑ  
 ΑΤΗ ΔΙΑ ΚΑ ΠΗ ΟΥ  
 ΟΝ Η ΙΟΣ ΜΕΤΑ ΤΑ  
 ΦΗ ΣΕΤΑΙ ΕΙΣ ΚΑ  
 ΤΟΣ ΚΑΙ ΗΣ ΕΛΙ Η

ΕΙΣ ΑΙ ΜΑΤΡΙΑΝ ΕΧ  
 ΘΙΝ ΤΗ ΜΕΡΑ ΚΤΗ  
 ΜΕΓΑΛΗ  
 ΑΝΑΡΕΣΙΟΥ ΚΑ Η  
 ΤΕ ΑΚΟΥΣ ΚΤΕ ΤΟΥ  
 ΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΤΟΥ  
 ΠΗ ΤΟΝ Η ΧΥ ΤΗ  
 ΑΝΑΡΑΝ ΤΟ ΔΕ ΛΙ  
 ΓΜΕΝ ΟΝ ΔΙΟΤΟ  
 ΟΥ ΕΙΣ ΜΑΧΑ ΗΝ  
 ΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΡΑΣ  
 ΚΑΙ ΣΗ ΜΙΟΙΣ ΟΙΣ  
 ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΔΙΑ  
 ΤΟΥ ΘΒΕΝ ΜΕΣ  
 ΥΜΩΝ ΚΑΘΩΣ ΧΥ  
 ΤΟΙ ΟΙ ΑΤΑ ΤΟΥ Τ  
 ΠΗ ΦΗ ΣΜΕΝ ΗΣ  
 ΑΝ ΚΑ ΠΗ ΟΥ ΝΩ  
 ΣΕΙ ΤΟΥ ΘΥ ΕΚ ΛΟ  
 ΤΟΝ ΑΙ ΔΕ ΧΕΙ ΡΟΣ  
 ΝΟΜΩΝ ΤΗ ΡΟΣ ΠΗ  
 ΣΑΝ ΤΕΣ ΑΝ ΕΙΛΑ Π  
 ΟΝ ΟΒΣ ΑΝ ΕΣΤΗ  
 ΣΕΝ ΑΥΣ ΑΤΑ Ω  
 ΔΕ ΙΝ ΑΣ ΤΟΥ ΔΑΝ  
 ΤΟΥ ΚΑΘΟΤΟΥ ΚΑ  
 ΔΥΝΑΤΟΝ ΚΡΑ Π  
 ΣΟ ΑΙ ΑΥ ΤΟΝ ΗΥ  
 ΤΟΥ  
 ΑΛΛΑ ΤΑ ΕΓΕΙ ΕΙ ΟΥ  
 ΤΟΝ ΠΗ ΡΟΣ Ω ΜΗ  
 ΤΟΝ ΚΗ ΜΟΥ ΕΝ Ω  
 ΠΙΟΝ ΜΟΥ ΔΙΑ Π  
 ΤΟΣ ΣΠΕΚΛΕΣ Ω  
 ΜΟΥ ΕΣΤ ΠΗ ΝΑ ΜΗ  
 ΣΑΛΕΥΘΩ ΔΙΑ ΤΗ  
 ΤΗΝ ΥΦΑΝ ΟΙ Η ΤΗ  
 Η ΚΑΡΑΙ ΑΙ ΟΙ Η ΔΑ  
 ΔΙΑΣ ΚΤΗ ΓΑΩΣ  
 ΣΑ ΜΟΥ ΕΠΙ ΑΚΟΥ  
 ΗΣ ΑΥΤΗ ΜΟΥ ΚΑΙ  
 ΣΚΗΝΩΣ ΕΙΣ ΕΦΑ  
 ΠΗ ΠΗ ΤΟΥ ΚΕΙ  
 ΚΑΤΑΝ ΥΕΙΣ ΤΗ  
 ΤΥ ΧΗ ΜΟΥ ΕΡΑ  
 ΑΝ ΟΥ ΔΕ ΑΣ  
 ΤΟΝ ΟΣΙΟΝ ΟΥ  
 ΔΕ Η ΔΙΑ ΑΦΘΟΥ

والعدد مكبر



ونري كلمة اوسيون اي قدوسك بوضوح

الفاتيكانية

صورتها

ΑΥΤΟΙΣ ΑΝΑΓΕΙΟΥ ΑΛΙ  
 ΟΙΚΑΙΟΙΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΕ  
 ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΠΑΝΤΕΣ  
 ΤΟΥΤΟΥ ΜΙΝΗΝΩΣ ΤΟΝ  
 ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΕΝΩΤΙΣΑ ΣΟ  
 ΤΑΡΗ ΜΑΤΑ ΜΟΥ ΟΥΓΑΡ  
 ΦΕΥ ΜΕΙΣ ΥΠΟΛΑΜΒΛ  
 ΤΕΟΥ ΤΟ ΜΕΘΟΥΣΙΝ Ε  
 ΣΤΙΝ ΓΑΡ ΩΡΑ ΤΡΙΤΗ  
 ΗΜΕΡΑ ΣΑΛΑΤΟΥ ΤΟ Ε  
 ΣΤΙΝ ΤΟ ΣΙΡΗ ΜΕΝΟΝ ΛΙ  
 ΑΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΤΩΝ Α  
 ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ  
 ΛΕΓΕΙΘΕΘΕΚ ΧΕΩ ΑΠΟ Τ  
 ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΜΟΥ ΕΠΙ Α  
 ΣΑΝΣΑΡΚΑ ΚΑΙ ΠΡΟΦΗ  
 ΤΕΥΣ ΟΥΣΙΝ ΟΙ ΟΥΙ ΟΥ Μ  
 ΚΑΙ ΙΘΥΓΑΤΕΡΕΣ ΥΜΩ  
 ΚΑΙ ΟΙΝΕΣ ΑΝΙΣΚΟΙ ΥΜΩ  
 ΟΡΑ ΣΕΙΣ ΟΥ ΤΟΝ ΤΑΙ ΚΑΙ  
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΥΜΩΝ Ε  
 ΠΝΩΙΣ ΕΝ ΥΠΝΙΑΣ ΟΝ  
 ΤΑΙ ΚΑΙ ΓΕΕΠ ΤΟΥΣ ΑΟΥ  
 ΛΟΥΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΑ ΣΑ  
 ΑΔ ΣΜΟΥ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡ  
 ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΕΚ ΧΕΩ ΑΠΟ  
 ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΜΟΥ Κ  
 ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥΣΙΝ ΚΑΙ  
 ΛΩΣ ΤΕΡΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΟΥ  
 ΡΑΝΩ ΑΝΩ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΕ  
 ΠΙΤΗ ΓΗΝ ΚΑΤΩ ΔΙΜΑ  
 ΚΑΙ ΠΥΡ ΚΑΙ ΤΜΕΙΛΑ ΚΑ  
 ΠΝΟΥΝ ΔΙΟΣ ΜΕΤΑ ΣΤΑ  
 ΦΙΣ ΕΤΑΙΣ ΕΣΚΟΤΟΣ ΚΑ  
 ΗΣ ΑΝ ΗΝ ΗΣΙ ΑΙΜΑ ΠΡΙΝ  
 ΕΛΘΕΙΝ ΗΜΕΡΑΝ ΚΥΤΗΝ  
 ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΝ  
 ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ ΠΑΣΟΕΣ ΑΝΕ  
 ΠΙΚΑ ΔΕ ΕΝ ΤΑΙΣ ΟΝΟΜ  
 ΚΥΣΩΝ ΕΣΤΑΙ ΑΝΑΓΕ  
 ΙΣΤΡΑΝ ΛΕΓΤΑΙΑ ΚΟΥΣ  
 ΤΕ ΤΟΥΣ ΛΟΙΟΥΣ ΤΟΥ Τ

ΙΝ ΤΟ ΗΝΑ ΖΩΡΑΙΟΝ ΑΝ  
 ΔΡΑΑ ΠΟΔΕΛΕΓΜΕΝΟΝ  
 ΑΠΟ ΤΟΥ ΘΕΙΣ ΥΜΑΣ ΛΥ  
 ΗΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΡΑΚΑΙ  
 ΣΗΜΕΙΟΙΣ ΟΙΣ ΕΠΟΙΗΣΕΝ  
 ΔΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΜΕΣ  
 ΥΜΩΝ ΚΛΩΣ ΛΥΤΟΙ ΟΙ  
 ΔΑ ΤΕ ΤΟΥ ΤΟΝ ΤΗ ΦΟ  
 ΣΜΕΝ ΗΒΟΥ ΑΝ ΚΑΙ ΠΡΟ  
 ΣΕΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΛΟΤΟΝ ΔΙ  
 ΑΧΕΙΡΟΣ ΑΝΟΜΩΝ ΠΡΟΣ  
 ΠΙΣ ΑΝΤΕΣ ΑΝΕΙΑ ΤΕ  
 ΟΟΣ ΑΝ ΕΣΤΙΝ ΕΣ ΛΥΣΑ  
 ΦΑΣΙΝ ΑΣΤΟΥ Ο ΑΝΑ ΤΟΥ  
 ΚΛΟΤΙΟΥ ΚΙΝΑ ΛΥΝΑ Τ  
 ΚΡΑΤΕΙΣ Ο ΑΙ ΛΥΤΟΝ ΥΠ  
 ΤΟΥ ΑΛΥΕΙ ΑΙ ΔΡΑ ΕΓΕ  
 ΛΥΤΟΝ ΠΡΟΘΡΩΜΗΝ Τ  
 ΚΗΝ ΕΠΙ ΟΝ ΜΟΥ ΔΙΑ Ι  
 ΤΟΣ ΤΙΕ ΚΑ ΕΣΙΩΝ ΜΟΥ  
 ΕΣΤΙΝ Η ΑΝ ΗΣ Α ΕΥΘ  
 ΔΙΑ ΤΟΥ ΤΟΝ ΥΦΡΑΝΘ  
 ΜΟΥ ΗΚΑΡΑΙΑ ΚΑΙ ΗΓΑ  
 ΔΙΑ ΣΑ ΤΟΝ ΛΩΣ ΣΑ ΜΟΥ  
 ΕΤΙ ΔΕ ΚΑΙ ΗΣ ΑΡΖ ΜΟΥ Κ  
 ΤΑΚΗΝ ΩΣ ΕΙ ΠΕΛ ΠΙΑ  
 ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΝ ΚΑΤΑ ΛΕΙ  
 ΤΗΝ ΨΥΧΗ Η ΜΟΥ ΕΙΣ  
 ΟΥ ΔΕ ΛΩΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΣ  
 ΣΟΥ ΔΕ ΙΝ ΔΙΑ ΦΘΟΡΑ  
 ΕΓΝΩΡΙΣΑ ΜΟΙ Ο ΛΟΥ  
 ΖΩΝ ΠΑΝ ΤΩΣ ΕΙΣ ΜΕ  
 ΦΡΟΣΥΝΗ ΜΕΤΑ ΤΟΥ Π  
 ΣΩΠΟΥΣΟΥ ΑΝΑΓΕ  
 ΛΕΛΑΦΟΙ ΕΣ ΟΝ ΕΠΕΙΝ  
 ΜΕΤΑ ΠΑΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣ  
 ΥΜΑΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΑ  
 ΧΟΥ ΑΛΥΕΙ ΔΟΤΙΚΑΙ ΕΤ  
 Α ΕΥΤΗΣ ΕΝ ΚΑΙ ΕΤΑ ΦΗ  
 ΚΑΙ ΤΟ ΜΗΝ ΑΛΥΤΟΥ  
 ΣΤΙΝ ΕΝ ΜΗΝ ΑΧΡΙ ΤΗΣ  
 ΗΜΕΡΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΠΡΟ

ΦΗΤΗΣ ΟΥΝ ΨΥΧΑΡΧΩΝ  
 ΚΑΙ ΕΙΔΩΣ ΤΟ ΙΟΥΚΩΦΗ  
 ΣΕΝ ΑΥΤΩ ΘΕΣ ΚΑΡΗ  
 ΤΗΣ ΟΣ ΦΥΟΣ ΛΥΤΟΥ ΚΑ  
 ΟΙΣ ΑΙ ΕΠΙ ΤΟΝ ΟΡΟΝ ΟΝ  
 ΑΥΤΟΥ ΠΡΟ ΙΑΩΝ ΕΛΛΗ  
 ΣΕΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΑΣΤΑ  
 ΩΣ ΤΟΥ ΧΥΟΤΙΟΥ ΤΕ ΕΝ  
 ΚΑΤΕΛΕΙΦΟΝ ΕΙΣ ΑΛΗ  
 ΟΥ ΔΕ ΗΣ ΑΡΖ ΛΥΤΟΥ ΕΙ  
 ΔΙΑΦΟΡΑΝ ΤΟΥ ΤΟΝ  
 ΤΟΝ ΠΑΝ ΕΣΤΙΝ ΕΝΟ  
 ΟΥ ΠΑΝΤΕΣ ΗΜΕΙΣ ΕΣ  
 ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΤΗΣ ΕΞΙ  
 ΤΟΥ ΘΥΨΩ ΕΙΣ ΤΗΝ  
 ΕΠΑΓΕΛΙΑΝ ΤΟΥ ΠΝΕΥ  
 ΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΛ  
 ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΕΣ  
 ΕΝ ΤΟΥΤΟ ΟΥ ΜΕΙΣ ΚΑΙ  
 ΒΑ ΕΠΕ ΤΕ ΚΑΙ ΑΚΟΥΕΤ  
 ΟΥΓΑΡ ΑΛΥΕΙ ΑΝ ΕΒΗ  
 ΤΟΥΣ ΟΥΡΑΝΟΥΣ ΛΕΓΕ  
 ΛΕΛΥΤΟΣ ΕΠΕΝ ΚΕ ΤΩ  
 ΜΟΥ ΚΑΘΟΥ ΕΚ ΑΕΣΙΩΝ  
 ΜΟΥ ΕΣ ΑΝΩ ΤΟΥ Ε  
 ΧΟΡΟΥΣ ΟΥ ΨΥΠΟ ΠΟ  
 ΛΕ ΤΩΝ ΠΟΔΩΝ ΟΥ ΧΕ  
 ΛΩΣ ΟΥΤΕ ΙΝΩΣ ΚΕΤΩ  
 ΟΙΚΟΣΙΣ ΑΝΘΟΤΙΚΑΙ  
 ΛΥΤΟΝ ΚΑΙ ΧΗ ΕΠΟΙΗ  
 ΘΕΣ ΤΟΥ ΤΟΝ ΤΟΝ Π  
 ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΑΥΡΩΣΑΤΕ  
 ΑΚΟΥΣ ΑΝΤΕΣ ΑΕΚΑΤΕ  
 ΝΥΓΗΝ ΣΑΝΤΗΝ ΚΑΡΑ  
 ΕΠΟΝΤΕ ΠΡΟΣ ΤΟΝ Π  
 ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΛΟΙΠΟΥΣ Α  
 ΣΤΟ ΛΟΥΣ ΤΙ ΠΟΙΗΣ  
 ΑΝΑΓΕΣ ΔΕ ΛΕΛΑΦΟΙ Π  
 ΛΕΙΠΡΟΣ ΛΥΤΟΥΣ ΜΕΤΑ  
 ΝΟΗΣΑΤΕ ΚΑΙ ΒΑ Π  
 ΤΩ ΕΚΑΣΤΟΣ ΥΜΩΝ ΕΝ  
 ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΨΥΧΕΙΣ



والعدد

Ⲡⲟⲧⲓⲟⲩⲕⲉⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲗⲉⲓⲫⲉⲓⲥ  
ⲧⲏⲏⲫⲩⲭⲏⲏⲙⲟⲩⲉⲓⲁⲗⲏ  
ⲟⲩⲁⲩⲟⲩⲥⲓⲧⲟⲛⲟⲥⲓⲟⲛ  
ⲥⲟⲩⲓⲁⲓⲛⲁⲗⲁⲫⲑⲟⲣⲁⲛ

وبه كلمة قدوسك

الاسكندرية

صورتها

ΕΣΤΙΝ ΑΝΤΙΣΤΑΣΙΣ ΕΝ ΒΙΑΛΤΕ  
 ΠΟΘΕΣ ΑΝ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΑΥΣ ΕΣΤΕ  
 ΠΛΗΝ ΑΣΤΟΥΘΑΝ ΑΣΤΟΥ ΚΑΘΟΠ  
 ΟΥΚ ΗΝ ΑΥΝ ΑΣΤΟΝ ΚΡΑΤΙΣ ΘΑΙ  
 ΑΥΤΟΝ ΥΠ ΑΥΤΟΥ ΑΣΤΑΡΑ ΕΓΙ  
 ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ ΤΗΡΟΟΡΩΜΗΝ ΤΟΝ  
 ΚΗΣΚΑΠ ΤΟΝ ΜΟΥΛΙΧ ΠΑΝΤΟΣ  
 ΟΤΙ ΚΑΛΕΣΙΩΝ ΜΟΥΣ ΕΓΗΝ Η  
 ΜΗΣ ΑΛΛΕ ΟΥ ΑΙΧΤΟΥ ΤΟΝ ΥΦΡ  
 ΟΝ ΗΚΑΡΑ ΙΑ ΜΟΥ ΚΑΙ ΗΓΑΧΑ  
 ΣΚΤΟΝ ΓΑΩΣ ΕΣ ΜΟΥ ΕΤΙ ΧΕΙΩ  
 ΗΣ ΑΡΕ ΜΟΥ ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΕΙ ΟΧ  
 ΠΛΗΕΤΙΟΥ ΚΕΝ ΚΑΤΑΙ ΦΕΙΣ Π  
 ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΕΙΣ ΑΛΗΝ ΟΥΛΕ  
 ΛΩΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΣΙΟΝ ΣΟΥ ΨΕΙ  
 ΛΙΑ ΦΟΟΡΑΝ ΕΓΗΝΩΡΙΣ ΧΕΜΟΙ  
 ΟΧΟΥΣ ΩΝΣ ΤΑ ΗΡΩΣ ΕΙΣ ΕΜΕ  
 ΕΥΦΡΟΥΣ ΗΝΣ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΤΡΟ  
 ΣΑΠΤΟΥΣΟΥ ΑΝΧΡΕΣ ΑΛΛΕ Χ  
 ΦΟΙΣ ΟΝ ΕΠΙΘΙΝ ΜΕΤΑ ΠΑΡΡΗΣΙ  
 ΑΣ ΤΡΟΣΥΜΑΣΤΗΡΙΟΥ ΠΙΧΤΙΑΡ  
 ΧΟΥ ΑΛΛΟΤΗ ΚΑΙ ΣΤΕΛΕΥΤΗ ΟΣ  
 ΚΑΙ ΕΤΑΦΗ ΚΑΙ ΤΟ ΜΗΝ ΜΑΥΤΗ  
 ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΗΜΙΝ ΑΧΡΙ ΤΗΣ ΗΜΕΡ  
 ΤΑΥΤΗΣ ΤΡΟΦΗ ΤΗΣ ΟΥΝ  
 ΥΠΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΕΙΩΣΟΤΙ ΟΡΚΩ  
 ΦΜΟΣ ΕΝ ΑΥΤΩ ΟΟΣ ΕΚ ΚΑΤΟΥ  
 ΤΗΣ ΟΣ ΕΦΥΟΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΘΕΙΣΙ  
 ΕΠΙ ΤΟΝ ΘΡΟΝΟΝ ΑΥΤΟΥ ΤΡΟΕΙ  
 ΛΩΝ ΕΣ ΑΛΗΝ ΣΕΝ ΠΕΡΓΗ ΣΑΝ ΔΕ  
 ΤΑΣ ΕΩΣ ΤΟΥ ΧΥΟΤΙ ΟΥΤΕ ΕΓΚΑ  
 ΛΕΙΦΘΗ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥ ΟΥΤΕ ΗΣ ΑΡ  
 ΤΟΥ ΔΙΧΕΝ ΔΙΑΦΟΟΡΑΝ ΤΟΥ ΤΟΝ  
 ΤΟΝ ΗΓΑΝ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΟΘΣΟΥ Π  
 ΤΕΣ ΗΜΕΙΣ ΕΣ ΜΕΝ ΜΑΡΤΥΡΕΣ  
 ΤΗ ΛΕΞΙΑ ΟΥΝ ΤΟΥ ΟΥΨΩ ΕΙΣ  
 ΤΗΝ ΓΕΣ ΗΓΤΕΛΕΙΑΝ ΤΟΥ ΠΡΕ  
 ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΔΩΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΡΕ  
 ΕΣ ΕΧΕΕΝ ΤΟΥ ΤΟΥ ΜΕΙΣ ΚΑΕ  
 ΤΕΤΕΚΑΙΑ ΚΟΥ ΤΕ ΟΥΤΑΡΑ  
 ΑΝ ΕΒΗ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΟΥΝ ΟΥΣ  
 ΑΓΡΕΙ ΑΣ ΧΥΤΟΣ ΕΠΙ ΤΕΝ ΟΚΣΤΩ ΚΩ  
 ΜΟΥ ΚΑΘΟΥΣ ΚΑΕ ΙΩΝ ΜΟΥ ΕΩΣ  
 ΑΝΘΩΤΟΥΣ ΕΧΟΡΟΥΣ ΟΥΨΩ  
 ΤΟ ΧΟΙΟΝ ΤΩΝ ΠΟΛΩΝ ΣΟΥ  
 ΛΟΦΑΛΩΣ ΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΚΕΤΑ ΠΑ  
 ΟΙΚΟΣ ΗΝ ΟΤΙ ΚΑΤΚΝΑΥΓΟΝ ΚΑ  
 ΧΗ ΟΟΣ ΕΠΙΘΗΣ ΕΝ ΤΟΥ ΤΟΝ Τ  
 ΠΝΟΝ ΜΕΙΣ ΕΣΤΑΥΡΩΣ ΑΤΕ  
 ΑΚΟΥΣ ΑΝΤΕΣ ΕΚΕΚΧΙΣ ΗΥΓΗ ΕΑΝ  
 ΤΗΝ ΗΚΑΡΑ ΙΑΝ ΕΠΙΘΟΝ ΤΕ ΠΡΟΣ

ΤΟΝ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΧΟΙΠΟΥΣ  
 ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ ΤΗ ΘΗΣ ΕΩΜΕΝ  
 ΑΝΧΡΕΣ ΑΛΛΕ ΧΦΟΙ ΤΕ ΤΡΟΣ ΕΠ  
 ΑΥΤΟΥΣ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΣΤΕ ΦΗΝ  
 ΚΑΙ ΕΧΙΤΙΣ ΟΝ ΠΑΘΕΙΣ ΤΟΣ ΜΑ  
 ΕΠΙ ΤΩ ΟΝ ΟΜΧΗ ΠΥΧΥ ΕΙΣ ΧΦΕΙ  
 ΤΟΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ ΜΩΝ ΚΑΙ ΑΝ ΗΜ  
 ΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΑΥΡΕ ΑΝ ΤΟΥ ΧΙΟΥ ΤΗΣ  
 ΨΜΙΝ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΗΣ ΠΑΤΕΛΕΙ ΚΑΙ  
 ΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΙΣ ΜΩΝ ΗΚΑΙ ΕΣΤΕ  
 ΟΣ ΕΜΑΚΡΑΝ ΟΥΣ ΑΝ ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΗ  
 ΤΕ ΚΟΣ ΟΣ ΗΜΩΝ ΕΤΕΡΟΙ ΕΤΕΩ  
 Ι ΟΙΣ ΠΛΕΙΟΣ ΕΝΣ ΜΑΡΤΥΡΑΤΟ ΚΑ ΠΑ  
 ΡΕΚΑΛΕΙΧΥ ΤΟΥΣ ΑΓΕΩΝ ΣΩΘΗ ΠΕ  
 ΧΠΟΤΗΣ ΕΣ ΕΝ ΕΣΤΗ ΟΣ ΚΟΛΙΧΙΧ  
 ΤΗΣ ΟΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΚΙ ΙΟΛΕ ΨΑΜΕΝ  
 ΤΟΝ ΚΟΙ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΒΧΙΠ ΤΟΝ ΕΚ  
 ΚΑΠΡΟΣ ΕΤΕ ΟΝ ΕΣ ΗΝ ΤΗ ΗΜΕ  
 ΡΑΣ ΚΕΙΝΗ ΨΥΧΑΙΩΣ ΕΠ ΤΗΣ ΧΕΙΩΝ  
 Ι ΣΑΝ ΧΕΤΡΟΣ ΚΑΤΕΡΟΥΝ ΤΕΣ ΕΝ  
 ΤΗ ΔΙΑΔΗΤΩΝ ΧΠΟΤΟΛΩΝ  
 ΚΑΙ ΤΗ ΚΟΙΝΩΝ ΗΚΗΤΗ ΚΑΘΕΠΟΥ  
 ΑΡΤΟΥ ΚΑΙ ΧΙΣ ΤΡΟΣΟΥ ΧΜΕ  
 ΓΙΝΕΤΟ ΛΕΙΓΑΧΗ ΨΥΧΗ ΦΟΒΟΣ  
 ΤΟ ΑΧΙ ΕΤΕΡΑ ΧΑΚΑΙ ΕΝ ΗΜΕΙΣ ΕΠΕ  
 ΤΟ ΑΧΤΩΝ ΧΠΟΤΟΛΩΝ ΕΝ ΔΗΝ  
 ΦΟΒΟΣ ΕΝ ΗΜΕΓΑΣ ΕΠΙΧΑΝΤΕ  
 ΚΑΠ ΠΑΝΤΕΣ ΛΕΟΝ ΠΣΤΕΥΟΝΤΕΣ  
 ΗΣ ΑΝ ΕΠ ΤΟ ΑΥΤΟΚΑΙ ΕΧΟΝ ΧΙΤ  
 ΤΑΚΟΝ Α ΚΑΙ ΤΑΚΤΗ ΜΑΤΑ ΧΑΚΤΑ  
 ΥΤΑΡΣ ΕΙΣ ΕΠ ΠΡΑΚΟΝ ΚΑΙ ΕΜΕ  
 ΡΙΖΟ ΑΥΤΑ ΧΙΤΑ ΧΙΝ ΚΑΘΟΤΙΑΝ ΤΕ  
 ΧΡΕΙΑΝ ΕΙΧΕΝ ΚΑΘΗΜΕΡΑΝ ΤΕ  
 ΤΡΟΣΚΑΡΤΕΡΟΥΝ ΤΕ ΣΟΜΟΘΟΥ ΑΔ  
 ΕΝ ΤΩ ΕΙΡΑ ΚΑΘΗΝ ΤΕ ΕΤΕΚΑΤΟ Π  
 ΑΡΤΟΝ ΜΕΤΕΛΑΜΒΑΝΟΝ ΤΡΟΦΗΣ  
 ΕΝ ΑΓΑΛΛΙΑΣ ΕΙ ΚΑΙ ΑΦΕΛΟΤΗΤΙ  
 ΚΑΡΑΙΑΣ ΑΝ ΟΥΝ ΤΕΣ ΙΟΝ ΗΚΗ  
 ΕΧΟΝΤΕΣ ΧΑΡΙΝ ΠΡΟΣΟΛΟΝ ΤΟΝ  
 ΑΛΟΝ ΑΛΕΚΣΤΡΟΣ ΕΤΙ ΟΣ ΠΟΥΣ  
 ΣΑΙΖΟΜΕΝ ΟΥΣ ΚΑΘΗΜΕΡΑΝ ΕΠ  
 ΤΟΥΤΟ ΤΕ ΤΡΟΣ ΚΑΙ ΕΚΑΙ Ε  
 ΚΗΝΣ ΑΝ ΔΙΒΕΝ ΗΝ ΟΝ ΕΙΣ ΤΟΙΕΡΟ  
 ΕΠ ΤΗΝ ΩΡΑΝ ΤΗΣ ΤΡΟΣ ΕΥΧΙΣ ΕΝ  
 ΕΝ ΧΠΗΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΝ ΗΡΧΑΛΟΣ  
 ΕΚΚΟΙΧΙΣ ΕΜΡΕΧΥ ΤΟΥ ΨΑΡΧΩΝ  
 ΕΒΑΣΤΑΖΕΤΟ ΟΝ ΕΤΙ ΟΟΥΝ ΚΑΘΗ  
 ΜΕΡΑΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΟΥΡΑΝ ΤΟΥ ΓΕΩ  
 ΤΗΝ ΑΛΕΓΟΜΕΝ ΗΝ ΩΡΑΝ ΤΟΥ ΑΤ  
 ΕΣ ΗΜΟΣ ΟΥΝ ΗΝ ΠΑΡΑ ΤΩΝ ΕΙΣ Τ  
 ΡΕΥΟΜΕΝΩΝ ΕΙΣ ΤΟΙΕΡΟΝ

والعدد

· ΠΙΛΙ[ ] ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΝ ΚΑΤΑΛΙΨΕΙΣ ΤΗ  
ΨΥΧΗ Ν ΜΟΥ ΕΙΣ ΑΔΗΝ ΟΥΛΕ  
ΛΩΣ ΕΙΣ ΤΟ ΝΟΣΙΟΝ ΣΟΥ ΪΛΕΙ  
· ΛΙΦΘΟΥΡΑΝ] ΕΓΝΩΡΙΣΧΕΜΟΙ

وايضا بها كلمة اوسيون قدوسك

ومخطوطة بيزا

وهي جزئين يوناني ولاتيني

اليوناني

صورته

288

ΟΤΙ ΕΛΕΞΙΘΗΝ ΜΟΥ ΕΣΤΙΝ ΙΝΑ ΜΗ ΣΑΛΕΥΘΩ  
 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΗΥΦΡΑΝΘΗΗ ΚΑΡΔΙΑ ΜΟΥ  
 ΚΑΙ Η ΓΑΛΛΙΑ ΣΑΤΟ Η ΓΛΩΣΣΑ ΜΟΥ  
 ΕΓΙΑΣ ΚΑΙ Η ΣΑΡΞ ΜΟΥ  
 ΚΑΙ ΑΣΚΗΝΩΣΕΙΣ ΦΙΛΗΛΕΙ  
 ΟΓΙΟΥ ΚΕΝ ΚΑΤΑΛΕΙΨΕΙΣ  
 ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΕΙΣ ΑΗΝ  
 ΟΥΔΕ ΛΩΣΕΙΣ ΤΟ ΝΟΣΙΟΝ ΣΟΥ  
 ΕΙΔΕΙΝ ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ  
 ΕΓΝΩΡΙΣΑΤΟΙΣ ΔΟΥΣ ΖΩΗΣ  
 ΠΑΡΩΣ ΕΙΣ ΜΕΣΥ ΦΡΟΣΥΝΗΣ  
 ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΕΛΥΤΩΣΟΥ  
 ΑΝΑΡΕΣ ΑΔΕΛΦΟΙ ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ  
 ΜΕΓΑΛΗΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΥΜΑΣ  
 ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΔΑΥΕΙΔ  
 ΟΤΙ ΚΑΙ ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΝ ΚΑΙ ΕΤΑΦΗ  
 ΚΑΙ ΤΟ ΜΝΗΜΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΣΤΙΝ ΠΑΡΗΜΙΝ  
 ΑΧΡΙ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΤΑΥΤΗΣ  
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΝ ΉΝΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΩΣ  
 ΟΤΙ Ο ΚΩΣΜΟΣ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΣΚΚΑΡΗ ΟΥΤΗΘΕΝ Ο ΑΥΤΟΥ ος φυος  
 ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΑΝΑΓΕΓΕΝΑΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ  
 ΚΑΙ ΚΑΘΙΣΑΙΣΤΗΤΟΝ ΘΡΟΝΟΝ ΑΥΤΟΥ προσειλωσ ελλ  
λινσενπεριου  
 ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ  
 ΟΤΕΙ ΟΥΤΕ ΕΝ ΚΑΤΑΛΕΙΦΘΗ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥ  
 ΟΥΤΕ Η ΣΑΡΞ ΑΥΤΟΥ ΕΙΔΕΙΝ ΔΙΑΦΘΟΡΑΝ  
 ΤΟΥΤΟΝ ΠΡΟΝΗΝ ΑΝΕΣΤΗΣΕΝ ΘΕΟΣ  
 ΟΥΤΙ ΠΑΝΤΕΣ ΗΜΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΕΣΜΕΝ  
 ΤΗΣ ΕΞΙΔΟΥΝΤΟΥ ΘΥΨΩΘΕΙΣ  
 ΚΑΙ ΤΗ ΝΕΙΑΓΓΕΛΙΑΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΤΗΣ ΣΛΑΒΩΝ  
 ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΕΞΕΧΕΝ αυτην υμεις  
 ΟΚΑΙ ΒΛΕΠΕΤΕ ΚΑΙ ΑΚΟΥΕΤΕ  
 ΟΥΓΑΡ ΔΑΥΕΙΔ ΑΝΕΒΗΚΕ ΤΟΥΣ ΟΥΡΑΝΟΥΣ

F. 421 b

وصورة العدد

ΟΓΙΟΥ ΚΕΝ ΚΑΤΑΛΕΙΨΕΙΣ  
ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΕΙΣ ΑΛΗΝ  
ΟΥΔΕΛΩΣ ΕΙΣ ΤΑ ΝΟΣΙΟΝ ΣΟΥ  
ΕΙΔΕΙΝ ΛΙΑΦΘΟΡΑΝ

وبها كلمة قدوسك

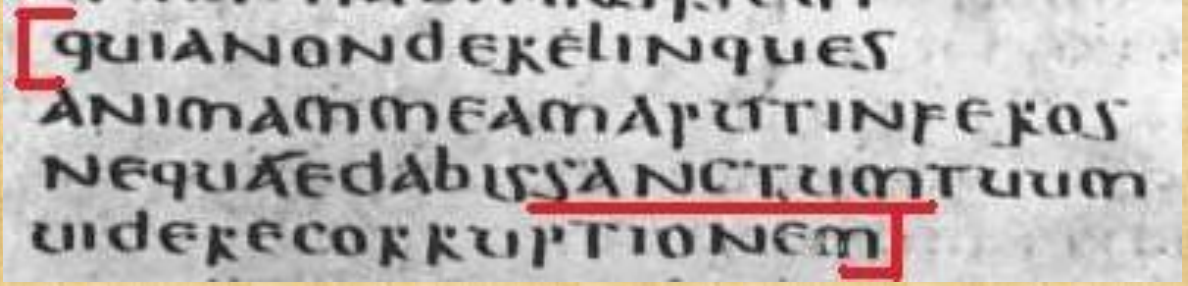
والجزء اللاتيني

وصورتها

QUIA AD DEXTERAM MEAM EST UT NON COMMOUER  
 PROPTEREA LAETATUM EST COR MEUM  
 ET EXULTAUIT INCUA MEA  
 ADHUC AUTEM ET CARO MEA  
 INHABITAUIT IN SPIRITUM  
 QUIA NON DE RELINQUES  
 ANIMAM MEAM APERTUM INFEROS  
 NEQUE AD ABYSSUM SANCTUM TUUM  
 UIDE RE CORRUPTIONEM  
 NOTAS FECISTI MIHI VIAS VITAE  
 INPLE DIS MEI IUCUNDITATE  
 CUM FACIETUA

UIRI FERTI ET LICET MIHI DICERE  
 CUM FIDUCIA ADUOS  
 DE PATRIARACHA DAVID  
 QUI A DEFUNCTUS EST ET SEPULTUS EST  
 ET MONUMENTUM EIUS EST APERTUM  
 USQUE IN HUNC DIEM  
 CUM ESSET AUTEM PROPHETA ET SCIRET  
 QUIA IURE IURANDO IURAUIT EI DS  
 DE FRUCTU OMBIUM DE PRAECORDIA EIUS  
 SECUNDUM CARNE SUSCITARE XPIM  
 COLLOCARE SUPER THRONUM EIUS  
 RESURRECTIONE XPI  
 QUIA NEQUE DE RELICTUS EST APERTUM INFEROS  
 NEQUE CARO EIUS UIDIT CORRUPTIONEM  
 HUNC ERGO IHNSUSCITAUIT DS  
 CUIUS NOMINIS ESTES TER SUMUS  
 DEXTERA ERGO DI EXALTATUS  
 ET POLLICITATIONE MSIS SANCTI ACCEPTA  
 APERTUM EFFUDIT VOBIS  
 QUOD ET UIDISTIS ET AUDISTIS  
 NON ENIM DAVID ASCENDIT IN CAELOS

وصورة العدد



وبها كلمة قدوسك

Sanctum

وكما قلت كل المخطوطات التي تحتوي علي العدد بها كلمة قدوسك

يوناني مثل

CEPΨ

049 056 095 0142

ومخطوطات الخط الصغير

33 36 81 88 104 181 307 326 330 436 451 453 610 614 629 630 945 1175  
1241 1409 1505 1678 1739 1877 1891 2127 2344 2412 2492 2495

وجميع مخطوطات البيزنطيه التي تعد باللاف

Byz

وجميع مخطوطات القراءات الكنسية

Lect

وايضا الترجمات القديمه جدا مثل

الترجمه اللاتينية القديمة التي تعود الي اوائل القرن الثاني

وضعت كلمة قدوسك

Sanctum

it<sup>ar</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d</sup> it<sup>dem</sup> it<sup>e</sup> it<sup>gig</sup> it<sup>p</sup> it<sup>ph</sup> it<sup>r</sup> it<sup>ro</sup> it<sup>t</sup> it<sup>w</sup>

والفلجاتا اللاتيني للقديس جيروم التي تعود للقرن الرابع

vg



ونصها

(Vulgate) quoniam non derelinques animam meam in inferno neque  
dabis **Sanctum** tuum videre corruptionem

وترجمتها

227	Because thou wilt not leave my soul in hell: nor suffer thy Holy One to see corruption.	quoniam non derelinques animam meam in inferno neque dabis Sanctum tuum videre corruptionem
-----	---	---

وترجمة كلمة سانكتيوم

sanctum

n.  holy or sacred place; private place,

قدوس . مكان مقدس

### A Concise English-Arabic Dictionary

sanctum

اسم : حَرَم . مَقْدِس . مُعْتَزَل .

## Babylon English-Arabic

sanctum

قدس الأقداس, أ.

## English 2 Arabic

SANCTUM

الاسم

; قُدُس ; قُدُس ; مَقْدِس

وهو يعني قدوس او قدس الاقداس

كشخص قدوس القدوسين وكمكان قدس الاقداس

الترجمة السريانية

اولا الاشورية

التي تعود للقرن الثاني سنة 165 م

وصورتها





وباقى التراجم القديمة مثل

الارمنية

arm

الاثيوبية

eth

الجوارجينية

geo

السلافينية

slav

وغيرها الكثير

وكما قلت سابقا لاتوجد مخطوطه واحده تثبت ما يخالف ان الكلمة قدوسك

اقوال الاباء

وايضا الاباء الذين تكلموا عن هذا العدد شرحوه بمعنى قدوسك

بعض منها

القديس ايرينوس  
المتنيح 202 م

**I foresaw the Lord always before my face; for He is on my right hand, lest I should be moved: therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also, my flesh shall rest in hope: because Thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt Thou give **Thy Holy One** to see corruption."**<sup>3471</sup> **Acts ii. 22-27.**

Volume 1

القديس اكليمندوس الاسكندري  
المتنيح 215 م

**says, "My heart was glad, and my tongue rejoiced, and my flesh shall still rest in hope. For Thou shalt not leave my soul in hell, nor wilt Thou give Thine holy one to see corruption. Thou hast made known to me the paths of life, Thou wilt make me full of joy in Thy presence."**<sup>3280</sup> **Ps. xvi. 9-11; Acts ii. 26-28.**

volume 2

وغيره الكثير

وعلي سبيل المثال شرحه لمعني العدد

القديس كيرلس الكبير ( من تفسير ابونا تادرس يعقوب )

لم يسقط السيد المسيح تحت الحكم: "لأنك تراب، وإلى ترابٍ تعود" (تك ٣ : ١٩)، لأنه بلا خطية، فلا يحل به هذا الفساد. لم يكن ممكناً للناسوت الذي صار للكلمة أن يحل به ما حل بطبيعة آدم الساقطة. حقاً يمكن لنفسه أن تفارق جسده، لكن إلى حين دون فسادٍ للنفس أو الجسد.

❖ لأنه قام محطماً الهاوية، وقائلاً للأسرى: اخرجوا، وللذين في الظلام: اظهروا (إش 49 : 9). وصعد إلى أبيه فوق في السماء، إلى الموضع الذي لا يمكن للبشر الدخول إليه، أخذ على عاتقه خطايانا، وصار كفارة عنا [118].

القديس بطرس الرسول يتكلم عن نبوة داوود التي تحققت في المسيح المنتظر

فداوود قال في مزموه

16 : 10 لأنك لن تترك نفسي في الهاوية لن تدع تفيك يرى فسادا

وترجمتها الانجليزي

(KJV-1611) For thou wilt not leaue my soule in hell; neither wilt thou suffer **thine Holy One** to see corruption.

والكلمة العبري

H2623

חסיד



châsi`yd

*khaw-seed'*

From **H2616**; properly *kind*, that is, (religiously) *pious* (a saint): -  
godly (man), good, holy (one), merciful, saint, [un-] godly.

ولم تستخدم ولا مره واحده بمعني ولي او الموالي

التي اطلقت علي قديسين العلي وايضا كثيرا علي الله نفسه في العهد القديم

مزامير

17 : 145

الرَّبُّ بَارٌّ فِي كُلِّ طَرُقِهِ وَرَحِيمٌ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ. (SVD)

واخيرا معني ما يقصده معلمنا بطرس الرسول

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

آية (24):-

الذي أقامه الله ناقضا أوجاع الموت إذ لم يكن ممكنا أن يمسك منه.

قارن مع 1بط 21:1 ناقضاً= بمعنى يفك أو يحل قيودها أو حبالها، كما مزق شمشون الحبال من حوله بقوته. وكان شمشون بهذا رمزاً للمسيح الذي قطع رباطات الموت بقوة الحياة التي فيه لإتحاد لاهوته بناسوته (قارن مع مز 5، 18:4-16، 7 + مز 4، 116:3، 7-9) إذ لم يكن ممكناً أن يُمسك منه= أى يُمسك بواسطة. والسبب أن الجسد متحد باللاهوت الحى والمحي رؤ 1:18. بل أنه هو الحياة والقيامة وهو قام ليقبنا نحن فيه فهو إشتراك فى موتنا لنشترك نحن معه فى قيامته.

آيات (25،26):-

لان داود يقول فيه كنت أرى الرب أمامي في كل حين انه عن يميني لكي لا  
أنتزع. لذلك سر قلبي وتهلل لساني حتى جسدي أيضا سيسكن على  
رجاء.

داود يقول فيه= أى داود يقول فيما يخص المسيح كنت أرى الرب أمامي= هذه تفهم أنها عن داود  
الذى يقول أنه يرى الرب معه يعينه ويساعده وأن الرب أمامه يقود خطواته، وان الرب هو قوته  
ففرح داود وتهلل وكان له رجاء أن ينتصر على أعدائه. ولكن داود كرمز للمسيح وبروح النبوة نطق  
بهذه الكلمات على لسان المسيح. وكان المسيح بها يخاطب الأب. وإذا فهمناها أنها على المسيح فهي  
تفيد المساواة والزمالة في المسير في المجد أو في الضيق. إنه عن يميني= أى هو قوتي التي  
تحفظنى وتساعدنى مز 5:110 + مز 31:109. وداود انتصر على أعدائه من الأمم أمّا المسيح  
فانتصر على الموت وعلى إبليس. لساني= كما جاءت في السبعينية (مجدى في العبرية).  
آية (27):-

لأنك لن تترك نفسي في الهاوية ولا تدع قدوسك يرى فسادا.

هنا نرى أن قبر المسيح هو سكن مؤقت للجسد. لا تدع قدوسك يرى فساداً= مز 10:16 ونفس  
المفهوم ورد على لسان بولس الرسول أع 13:35-37 وهذا لأنه بلا خطية.  
آية (28):-

عرفتني سبل الحياة وستملاني سرورا مع وجهك.

سبل الحياة= إشارة للقيامة. وهذا ما أبهج داود. ستملأني في سروراً مع وجهك= إشارة لصعود  
المسيح للأجداد.

ونفس المقياس في معنى كلمة قدوس التي جاءت في عبرانيين 7 : 26

لأنه كان يليق بنا رئيس كهنة مثل هذا، قدوس بلا شر ولا دنس، قد انفصل عن

وايضا بطرس الاولي 1: 16

كونو قديسين كما اني قدوس

فهم اخطوا في ترجمتها بقصد انكار لاهوت المسيح

ولكن كما اثبت ان الكلمة تعني قدوس في النسخ والمخطوطات والتراجم القديمه وايضا الحديثه

**والمجد لله دائما**